

# No te admira, zagal

("Dúo con viols. a Navidad")

(Edición: Archivo Catedral Astorga)

Transcripción: José Ign. Pérez Purroy

Rafael Ustariz

(Falces, 1754 - Laguardia, 1802)

## 1. Recitado

Allegro

Vn. 1º

Vn. 2º

S. 1

S. 2

Ac.

6

11

¿No te ad - mi - ra, za - gal el Ni - ño \_ her -

15

Vn. 1º

Vn. 2º

S. 1

mo-so que\_en Be-lén ha na-ci-do ha na-ci-do po-de-ro-so?

S. 2

Po-de-ro-so, y tan

Ac.

18

po-bre, tan po-bre, sí, me\_ae-mi-ra. ¿No\_ad-vier-tes, mi Pas-tor, có-mo sus-

21

Ah! que le\_ha-ce llo-pi-ra, sin pe-lli-co y des-nu-do en tan-ta pe-na?

24

**Allegro**

rar la cul-pa a-je-na.

*f* *p*

30

Vn. 1º

Vn. 2º

S. 1

S. 2

Ac. *p* *f* *p*

34

39

Lle - gue - mos, pues, a - man - tes y ob - se - quio - sos a can - tar - le ren

Lle - gue - mos, pues, a - man - tes y ob - se - quio - sos a can - tar - le ren

Ac. *p*

42

- di - dos, a can - tar - le ren - di - dos y a - mo - ro - sos.

di - dos, a can - tar - le ren - di - dos y a - mo - ro - sos.

Ac. *p*

## 2. Tonadilla (Coplas)

### Andantino

45

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

S. 1

S. 2

Ac.

Pas-tor-ci-to, Ni-ño\_a-ma-do pren-da de mi co-ra-  
 di-to, to-do\_be-la-do, tras-pa-sa-do\_es-tás mi

49

zón, pren-da de mi co-ra-zón,  
 Dios, tras-pa-sa-do\_es-tás mi Dios.

Yo te\_a-do-ro, Rey sa-  
 Quén pu-die-ra, Ni-ño\_a-

53

gra-do, pues me ro-bas la a-fi-ción, pues me ro-bas la a-fi-  
 ma-do, dar-te\_a-li-vio en tal ri-gor, dar-te\_a-li-vio en tal ri-

57

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

S. 1  
Pas - tor - ci - to,    pren - da de mi co - ra -  
Des - nu - di - to    tras - pa - sa - do - es - tás mi

S. 2  
ción.    Ni - ño\_a - ma - do,  
*gor.*    to - do\_he - la - do,

Ac.

61

zón,  
*Dios*    ¡Qué\_a - mo - ro - so!    ¡qué gra -  
*(Solo)*    ¡Qué\_a - mo - ro - so!

¡Qué bo - ni - to!    ¡qué chi - qui - to!  
¡Qué bo - ni - to!

65

cio - so! ¡qué bo - ni - to! ¡qué\_a - mo - ro - so! ¡qué chi - qui - to! ¡qué gra -  
¡qué bo - ni - to! ¡qué\_a - mo - ro - so! ¡qué chi - qui - to! ¡qué gra -

69

Vn. 1<sup>o</sup>

Vn. 2<sup>o</sup>

S. 1

S. 2

Ac.

cio - so! nos es - cu - cha ca - ri - ño - so el di - vi - no re - den -

cio - so! nos es - cu - cha ca - ri - ño - so el di - vi - no re - den -

73

tor, nos es - cu - cha ca - ri - ño - so el di - vi - no re - den - tor.

tor, nos es - cu - cha ca - ri - ño - so el di - vi - no re - den - tor.

78

Cor - de -

83

Vn. 1º

Vn. 2º

S. 1

ri-to que\_al mun-do\_ha ve- ni-do, llo-ran-do\_en-tre pa-jas con pe-na\_y do-lor

S. 2

no sus

Ac.

*f* *p*

87

¡qué gran-de fa-

pi-res, mi Ni-ño que ri-do, Je-sús de mi vi-da, di-vi-no se-ñor.

91

vor, qué gran-de fa- vor! Ya me lle-go\_a-fre-cer-te ren-di-do el al-ma\_y la

qué gran-de fa- vor! Ya me lle-go\_a-fre-cer-te ren-

95

Vn. 1º

Vn. 2º

S. 1  
vi-da con mues-tras de\_a- mor, el al- ma\_y la vi-da con mues-tras de\_a- mor, con

S. 2  
di-do el al - ma\_y la vi-da con mues-tras de\_a- mor, con mues-tras de\_a- mor, con

Ac.

99

mues-tras, con mues-tras de\_a- mor con mues-tras, con mues-tras de\_a- mor

mues-tras, con mues-tras de\_a- mor con mues-tras, con mues-tras de\_a- mor

103



# No te admira, zagal

## ("Duo con viol<sup>s</sup> a la Navidad")

### Notas

#### Fuente:

Archivo de la Catedral de Astorga, legajo 1/36.

Se trata de una partitura para 2 violines, dúo de sopranos y acompañamiento solo parcialmente cifrado.

Las claves son las habituales (Sol en 2ª para violines, Do en 1ª para las voces y Fa en 4ª para el acompañamiento)

#### Transcripción:

- No presenta pasajes que requieran aclaraciones complementarias
- Como en otras transcripciones, hemos puesto entre paréntesis aquellas alteraciones que no figurando escritas expresamente en la partitura parecen razonables por diversos motivos (figurar expresamente en otras voces del mismo compás, exigencias de la armonía, etc...)

#### Texto:

##### Recitado:

¿No te admira, zagal, el niño hermoso  
que en Belén ha nacido poderoso?  
Poderoso y tan pobre, sí me admira.

¿No adviertes, mi pastor, cómo suspira  
sin pellico y desnudo en tanta pena?  
Ah, que le hace llorar la culpa ajena.

Lleguemos pues amantes y obsequios  
a cantarle rendidos y amorosos.

**¡Qué bonito, qué amoroso  
qué chiquito, qué gracioso!  
nos escucha cariñoso  
el divino Redentor.**

Corderito que al mundo has venido  
llorando entre pajas con pena y dolor  
no suspires, mi Niño querido,  
Jesús de mi vida, divino Señor.  
¡Qué grande favor!  
Ya me llego a ofrecerte rendido  
el alma y la vida con muestras de amor.

**¡Qué bonito, qué amoroso...**

##### Tonadilla:

##### (Primera copla):

Pastorcito, Niño amado,  
prenda de mi corazón,  
yo te adoro, rey sagrado  
pues me robas la afición.

##### (Segunda copla):

Desnudito, todo helado,  
traspasado éstas, mi Dios.  
¡Quién pudiera, niño amado,  
darte alivio en tal rigor!